

世界少年文学名著

意大利·亚米契斯《爱的教育》续集

意大利小学生恩里科继续成长的故事

续



的教育

(意大利) 孟德格查

林白 译
夏丐尊 序



改革出版社

续爱的教育

——意大利小学生恩里科
继续成长的故事

[意大利]孟德格查 著

林 白 译

夏丐尊 序

改革出版社

图书在版编目(CIP)数据

续爱的教育/(意大利)孟德格查著;林白译.-北京:改革出版社,1999.2

ISBN 7-80143-267-3

I. 续… II. ①孟… ②林… III. 爱的教育 IV. G40-02

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 00310 号

续爱的教育

(意大利)孟德格查著 林白译 夏丐尊 序

改革出版社出版发行

社址:北京市东城区安德里北街 23 号

邮政编码:100011

北京星月印刷厂印刷

新华书店经销

1999 年 2 月第 1 版 1999 年 2 月第 1 次印刷

850×1168 1/32 9 印张 120 千字

印数:1-10000 册

ISBN 7-80143-267-3/G·025

定价:16.00 元



目 录

译者序	(1)
第一篇	(3)
一 恩里科的失败	(4)
二 去吧	(8)
三 自然的怀里	(10)
四 大海样襟怀的舅父	(12)
第二篇	(17)
一 舅父的学校	(18)
二 拉普兰特产的大麦	(21)
三 犬麦 夏水仙 石刁柏	(24)



第三篇	(29)
一 远足与舅父的追怀	(30)
二 决心	(37)
三 善行历的作法	(39)
第四篇	(53)
一 犬与人	(54)
二 英国的孩子是不哭的	(59)
第五篇	(63)
一 舅父的感慨	(64)
二 糊涂侯爵的故事	(67)
第六篇	(75)
一 什么是作文题	(76)
二 这才是作文的好题目	(77)
三 想吹熄太阳的小孩	(80)

第七篇	(83)
一 种诗的人	(84)
二 全世界的纪念	(87)
三 珍重的手帕与袜子	(90)
第八篇	(95)
一 纪念的草木	(96)
二 解语的草木	(98)
三 美丽的赛尔维亚	(100)
四 威尼斯的金币与犏牛儿	(102)
五 可爱的耐帕尔柑与深山之花	(108)
六 “猪肉馒头”与悲壮的追怀	(110)
七 别怕死	(119)
第九篇	(123)
一 伟大的国民性的大教训	(124)
二 独立自主	(130)
三 高尚的精神	(133)
四 历史的精神	(135)



第十篇	(139)
一 不知身分	(140)
二 幸福在何处	(147)
第十一篇	(153)
一 柠檬树与人生	(154)
二 一切的人都应是诗人	(159)
第十二篇	(163)
一 伊普西隆耐的伟大行为	(164)
二 美的感谢	(172)
第十三篇	(177)
一 不幸的少年	(178)
二 不知恩	(184)
第十四篇	(187)
一 海波	(188)



·续爱的教育·

目
录

二 人生之波	(191)
三 知人	(194)
第十五篇	(201)
一 真的职业须于儿时选择	(202)
二 错误的生活	(205)
第十六篇	(209)
一 书信	(210)
二 当日的日记	(213)
三 临别的散步	(217)
第十七篇	(223)
一 序言	(224)
二 关于职业	(224)
三 农夫	(227)
四 船夫	(241)
五 商人	(244)
六 工业家	(247)

X
U
A
I
D
E
J
I
A
O
Y
U

·续爱的教育·



七 艺术家	(250)
八 技师	(257)
九 法律家	(261)
十 医生	(266)

目
录

X
U
A
I
D
E
J
I
A
O
Y
U

1930 年中文版 序

夏丏尊

亚米契斯的《爱的教育》(《考莱》)译本出版以来，颇为教育界及一般人士所乐阅。读者之中，且常有人来信，叫我再多译一些这一类的书。朋友孙食工先生亦是其中的一人，他还从东京寄了这书的日译本来，嘱我翻译。于是就发心译了，先在教育杂志上逐期登载。这就是登载完毕以后的单行本。

原著者的事略，我尚未详悉，据日译者三浦关造的序文中说，是意大利的有名诗人，且是亚米契斯的畏友^①，一九一〇年死于著此书的桑·德连寨海岸。这书对于意大利民众曾给与强大的刺激，当代怪杰牟梭利尼^②据说亦曾从这书受到多大的感化的。

这书以安利柯的舅父白契为主人公，所描写的是

X U A I D E J I A O Y U

·续爱的教育·



译者序

自然教育。亚米契斯的《爱的教育》是感情教育，软教育，而这书所写的却是意志教育，硬教育。爱的教育中含着多量的感伤性，而这书却含着多量的兴奋性，爱读《爱的教育》的诸君，读了这书，可以得另一种的调剂。

学校教育本来不是教育的全体，古今中外，尽有幼时无力受完全的学校教育而身心能力都优越的人。我希望国内整千万无福升学的少年们能从这书获得一种慰藉，发出一种勇敢的自信来。

1930年2月

注释：

①畏友：自己敬畏的朋友

②牟梭利尼：今天通行译法为“墨索里尼”，曾任意大利首相，第一次世界大战的发起者之一。

X U A I D E J I A O Y U

第一篇

DI YI PIAN





一 恩里科的失败

X
U
A
I
D
E
J
I
A
O
Y
U

《爱的教育》(考莱)是全世界人们所爱读的有名的书,书中少年主人公恩里科是全世界人们都知道的可爱的好孩子。恩里科受了好的父亲,慈爱的母亲及热心的老师的教育,纯真地成长。

可是,小学毕业后的恩里科是怎样成长的呢?其间曾有过何等的经历呢?下面就谈谈小学毕业以后的恩里科吧。

恩里科到了中学,对学习非常有兴趣,什么科目都喜欢,尤其喜欢地理与历史。罗马大帝国由小农村勃兴的史实啦,爱国者格里勃尔第的事迹啦,文艺复兴时期诗人艺术家的情形啦,都使恩里科欢喜得什么似地。

恩里科用功地学习地理历史,上了瘾了,光是学校所授的那些不能满足,一回到家里,就寻出大人所读的历史书来读到更深。

但是，那是大人所用的书，自然很深，常有许多不能懂的。耐着性子读去，读到夜深，瞌睡来了常常伏在书上熟睡，自己也不知道。

父亲知道了这情形，就这样地提醒恩里科：

“恩里科你不是用功过度了吧？昨夜你是伏在书上睡到今晨的吧，从黄昏一到位子上就睡着了哩！用功原要紧，但如此地用功，是有害身体的。这样把身体弄坏了，所用的功也如同水泡，结果与怠惰没有两样，身体弄坏了，什么事都做不成。你现在正是要紧时期呢，十四岁的血气旺盛的少年，如果一味读书，以至于要在案上昏睡，将来身体坏了就要一生成为废物的。老师说你在学校中成绩最好我听了原很快活，与其你这样过于用功把身体弄坏，宁愿你健康地成长啊！”

被父亲热心地这样一说，恩里科也觉得不错。父亲又说：

“恩里科！夜间好好地睡，在白天用功啊！无论什么过了度都不好。”

“好的。”

“所以，夜间八时睡，早晨太阳未出时起床吧。”



“是。”

恩里科遂依了晚间八时就寝的约束。

可是恩里科十分地喜欢用功，从不运动，每日每日只是读书。甚至连先生所不知道的历史上的事，也知道了，弄得同学们为之吃惊。

不料，果真应了父亲的预料，学年测验一完毕，恩里科身体有了毛病了。

最初，医生诊断为胃肠炎，后来竟变了伤寒，并且连气管也有了毛病，三四周中只能饮些牛乳，仰卧着动弹不得，痛苦万分。

经过六十日后，勉强起了床，蹒跚地走进自己的书房里对镜一照，那瘦削苍白的脸，几乎连自己也不认识了。

不但如此，想要踏上楼梯去，脚就站不稳，眼睛发晕，几乎要跌下来的样子。

照这情形，自己也觉得非再好好地休养不可了。卧在床上，稍遇寒风立即咳嗽，而且一味卧着，感到厌倦。打起呵欠来，连下巴也懈得似乎会脱掉。“身体弄得如此不好，真没趣啊！”恩里科这才恍然觉察到了。

在病床中，春去夏来，到了秋天，还没有跳起身来的力气。有一日，恩里科想散散步，走到庭间徘徊着。忽而接连咳嗽了三四次，虽是少年，却不得不像老年人一样屈了腰，把手帕抵在口头，等咳嗽停止。

等咳嗽止了去看那手帕时，有着红红的东西。恩里科吃惊了。想到自己将死于这病，不禁立刻悲哀起来，簌簌泪下。

“去把这手巾给母亲看吧。”恩里科也曾这样想。可想到优柔的母亲见了不知要怎样惊慌，于是拿到父亲那里去了。

父亲见了笑着说：“哪里，这是鼻血哩，不要紧！”

虽说如此，父亲为了放心，请了市中有名的医生来替恩里科诊察。医生说：

“用不着担心，不过肺音略弱，若不小心，到了十八九岁的时候，说不定会变成真病哩。”

“恩里科！你非成为有作为的人物不可，如果身体弄坏，一生就完了。索性把学习暂时停了去和山海森林为友吧。这样，身体就会好起来的”。父亲说。

恩里科也觉得身体要紧，说，“好，就这样吧。”



二 去 吧

过了几日，父亲对恩里科这样说：

“你从此要亲近自然把身体练强健。”

“那末学习怎样呢？”

“目前只好好休息，这样的身体，确实不能太用功。”

“那么，再在家里玩一学期吗？”

“不要这样着急，从容地和山海作了朋友，养一年光景再说吧。古来指导人世的伟人们，都曾长久与山海作过朋友的。阿拉伯的默罕穆德是与沙漠为友而长大的，意大利的国王格里勃尔第是与海为友而长大的。你要学习他们，养成健全的身体与伟大的精神不可。”

“那么，我到哪里去呢？到山里，还是到海里去？”恩里科问。

“唔，父亲早已替你预备妥当了。”

“预备了什么？”